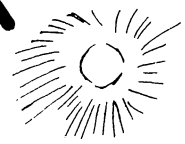


YUGGAANKUK



MAYERAAGHPAGENKUK

YUGGAANKUK MAYERAAGHPAGENKUK

ESKIMO MAN AND THE GIANT

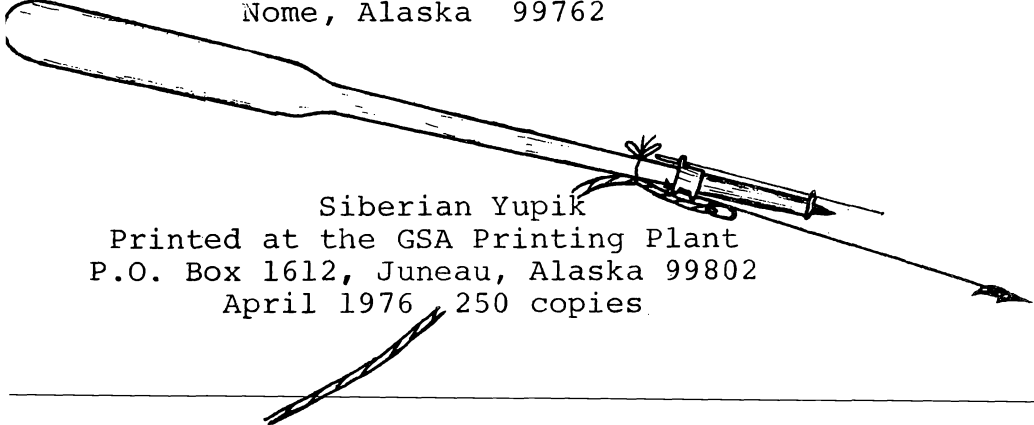
Written by Grace Slwooko

Illustrated by Michael Apatiki

Edited by Myra Poage

Ulimakat Nome Agency-m Mumighqughvigani.
Nome, Alaska-mi 99762

A production of the Nome Agency
Bilingual Education Resource Center
P.O. Box 1108
Bureau of Indian Affairs
Nome, Alaska 99762



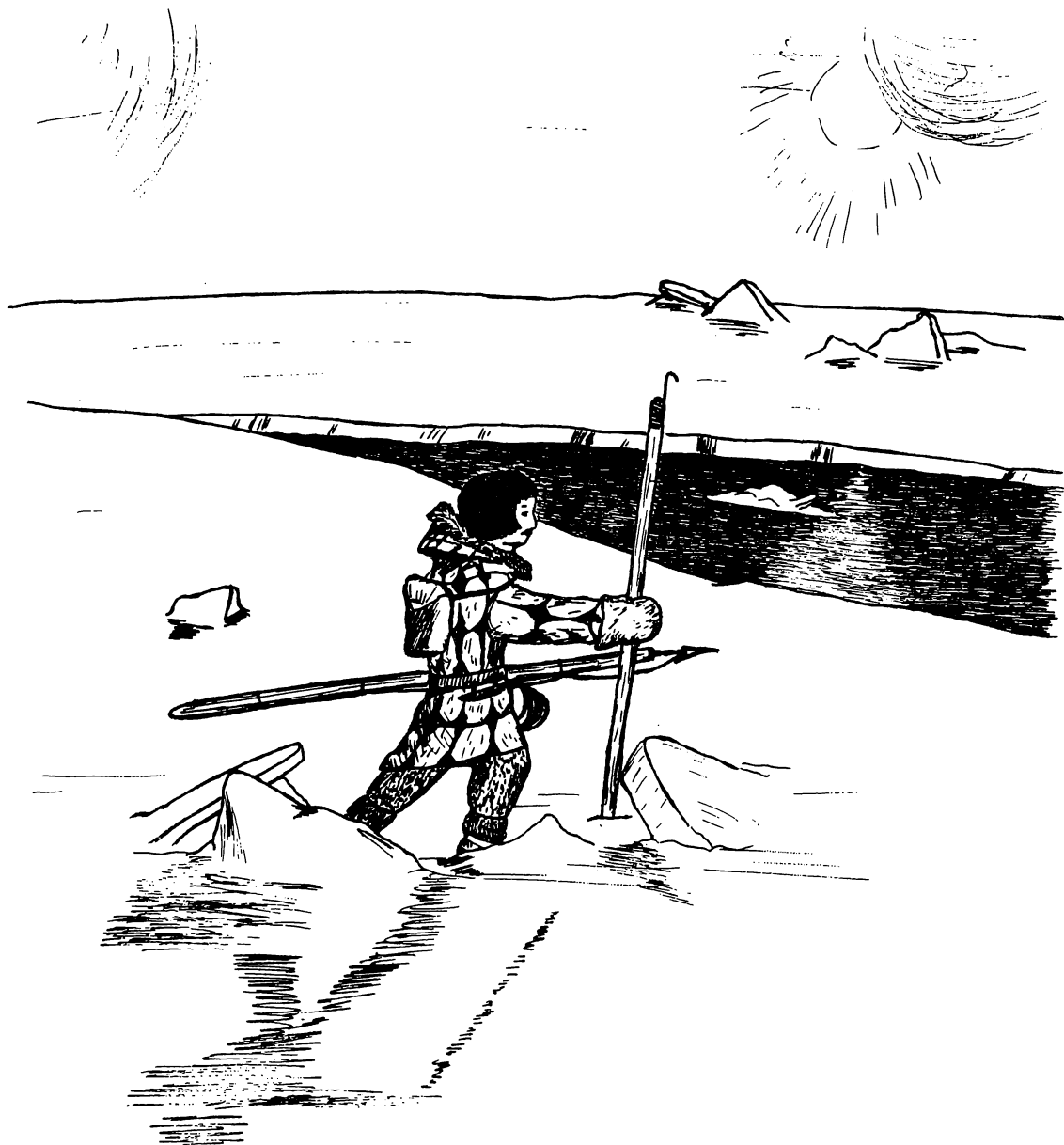
Siberian Yupik
Printed at the GSA Printing Plant
P.O. Box 1612, Juneau, Alaska 99802
April 1976 250 copies

YUGGAANKUK

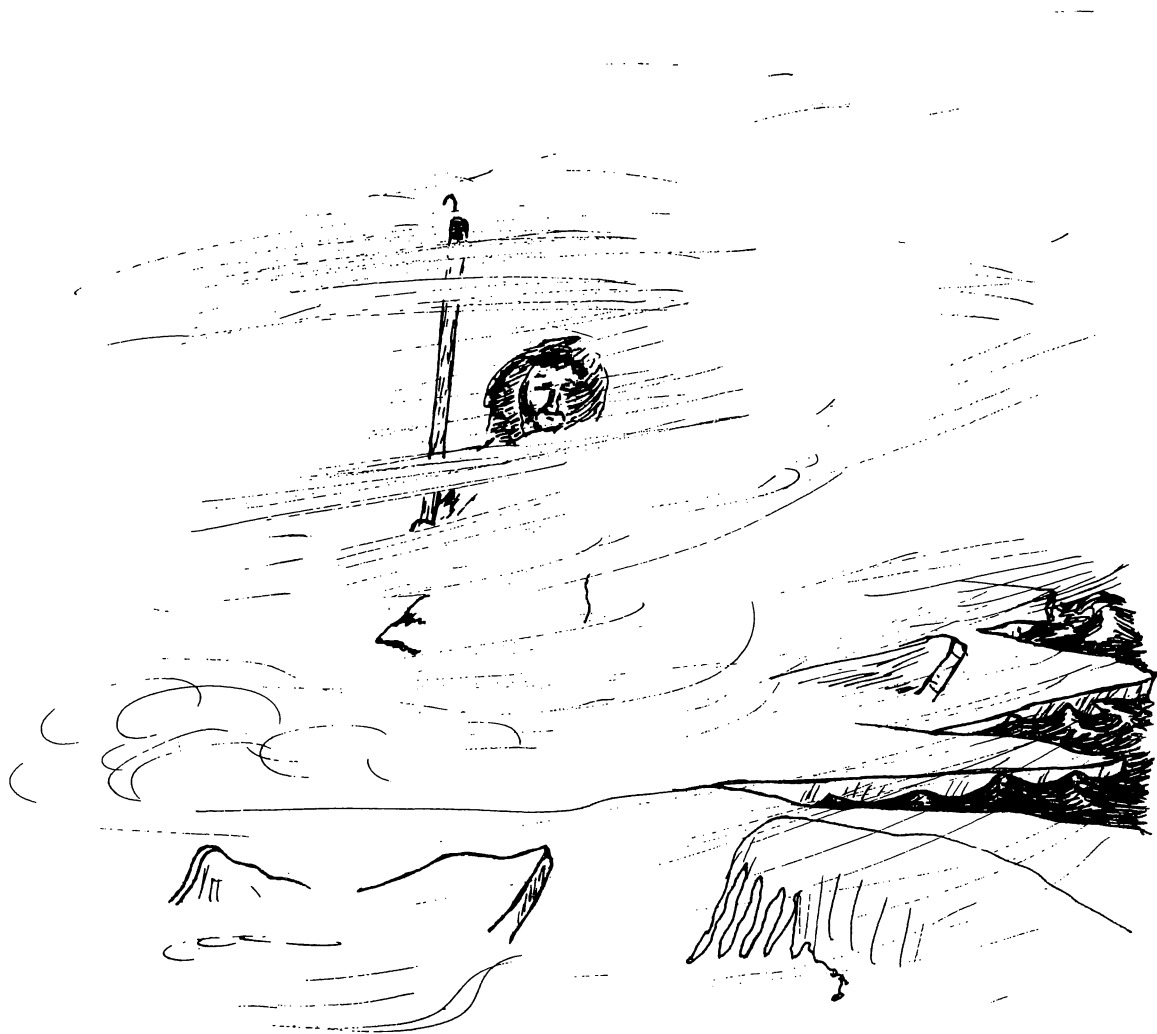
MAYERAAGHPA GENKUK



Ungipaghami whani yupiggaankuk mayeraaghpagenkuk
nallaatutkak kelliini.



Esla piniipegsan piyaamalghii, sikugni quunpeng
piiqlleghmitun.



Anuqliisimakanga yuggaq sikugnilluku talwa.
Tengsimakanga uyavaghpanun nenganeng.



Uksumi tawani sikugnesimalghii, anigumeng
sikumeng mangteghaqluni.



Nenglunga upenghaghyagu ughugumalghii sukalluni.
Siqineq quulvaatanga maliglluku.



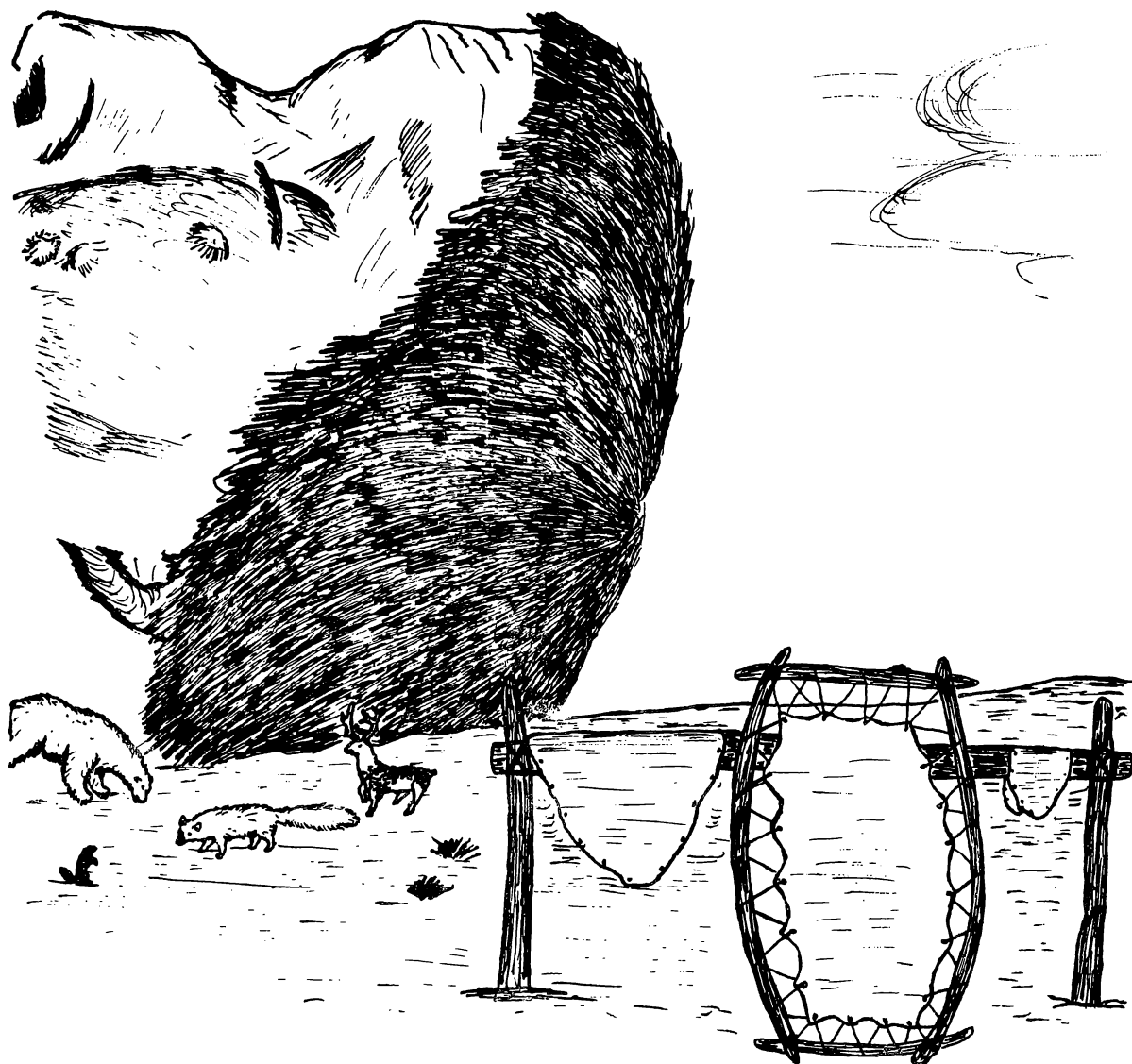
Nasqinaaghllaget maaqusimakangi, uvikaghaakun.
Uugsimalghii quyaghllak.



Mayeraaghpagem takuluku tugumakanga.
Tuguluku neminun aqlasimakanga, piniqepiglluku.



Mayeraaghpak naallghutimalghii pinitun, yuggaq
kel^engakistekluku, teghikusaneng.



Aflengakitkelluku saghnamakanga teghiikusam
tuqutkami amii uglaq.



Mayeraaghpagem yuggaq tagisimakanga nunanganun.
Nengan saaghhwaakun Ilimakanga.



Ataasiq ayumiqulleq atughluku yuggaq pinitun,
uteghniimalghii. Quyamalghii yuggaq.

Igamsiqanaghalek mayeraaghpak.

ESKIMO MAN AND THE GIANT

1. This is the story of an Eskimo man and the giant, who met at the sea.
2. The weather was very nice one day. The Eskimo man started to go out on the ice seal hunting like he always does.
3. The storm came up before the man could get home. So poor little man was blown off on the ice far far away.
4. He had to make a little ice and snow hut on the ice and live there awhile.
5. When the spring came, the snow hut began to melt away as the sun got higher and higher.
6. A large stump of a tree floated close by the man. And the man got on and was very happy.
7. Very fortunately the giant came by and picked him up!
8. The friendly giant wanted a man to watch for animals that might bother him while he got some sleep. He slept for a year.
9. The man got many skins from animals he killed while the giant was sleeping.
10. Thankfully the giant brought the man and put him near his village.
11. The Eskimo man returned home safely after a year of missing. He was happy. Thanks to the giant.